

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.

Verschiedene Mittheilungen.

N^o 2.

SECONDE PARTIE.

PUBLICATIONS DIVERSES.

Mittwoch, 10. Januar 1872.

MERCREDI, 10 janvier 1872.

Beschluß, betreffend die Ausstellung der Erlaubnisscheine zur Betreibung von Wandergewerben und Hausierhandel.

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 18. Juni 1870 über die Wandergewerbe;

Beschließt:

Hr. Crespin, Hauptmann-Commandant der Gendarmerie, ist zur Ertheilung der im Art. 1 des genannten Gesetzes erwähnten Erlaubnis, sowie derjenigen zur Betreibung des Hausierhandels delegiert.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 9. Januar 1872.

Der General-Director der Justiz,
Vannerus.

Arrêté concernant la délivrance des permis de professions ambulantes et de colportage.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu l'art. 2 de la loi du 18 juin 1870 sur les professions ambulantes;

Arrête:

Le sieur Crespin, capitaine-commandant de la gendarmerie, est délégué pour délivrer les permis dont mention dans l'art. 1^{er} de la susdite loi, ainsi que ceux de colportage.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 9 janvier 1872.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Beschluß, die Untersuchung der zur Beschälung bestimmten Hengste betreffend.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. December 1861, genehmigt durch Königl.-Großh. Beschluß vom 21. desselben Monats, über die

Arrêté relatif à l'examen des étalons destinés à la monte.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu le règlement du 14 décembre 1861, approuvé par arrêté royal grand-ducal du 21 du même mois, concernant l'amélioration de la race

Beredlung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbau-Commission, in Betreff der Untersuchung der zur Beschälung während 1872 bestimmten Hengste;

Beschließt :

Art. 1. — An den hiernächst genannten Tagen wird zur Untersuchung der während 1871 zur Beschälung fremder Stuten bestimmten Hengste geschritten.

Art. 2. — Die Untersuchung wird in den Hauptorten der beiden Gerichtsbezirke durch die hiernächst im Art. 3 erwähnte Commission stattfinden; dieselbe beginnt ihr Geschäft jeden Tag um 10 Uhr Vormittags :

zu Luxemburg am Donnerstag den 25. d. Mts. und nöthigen Falls am darauffolgenden Tage;

zu Diekirch am Montag den 29. desselben Mts. und nöthigen Falls am darauffolgenden Tage.

Art. 3. — Zu Mitgliedern der Rörungs-Commission sind ernannt :

Die H. H. Risch, Joh. Bapt., Mitglied der Ackerbau-Commission zu Cap, Präsident; Bivort, Hyp., Staatsthierarzt zu Esch a. d. Mz.; Gödert, R., Bürgermeister und Landwirth zu Longsdorf; Lehnertz, P., Bürgermeister und Landwirth zu Zittig, und Krombach, Nil., Staatsthierarzt zu Redingen.

Der Secretär der Ackerbau-Commission wird als Secretär der Rörungs-Commission fungieren (Art. 20 des Reglements).

Art. 4. — Die angeführten Hengste werden auf der linken Seite unter der Mähne mittels eines Brenneisens mit der Ziffer 3 gezeichnet.

Die Anführung wird außerdem durch einen Beschälungs-Erlaubnischein auf ein Jahr constatirt: Derselbe gibt das Signalement des Hengstes an (Art. 9 des Reglements), sowie dessen Beschälungs-Messort (Art. 3 des durch K.-Gr. Beschluß vom 8. Februar 1867 abgeänderten Reglements).

des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs ;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture pour l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1872 ;

Arrête :

Art. 1^{er}. — Il sera procédé aux jours ci-après fixés à l'examen des étalons destinés à la monte des juments d'autrui pendant 1872.

Art. 2. — L'examen aura lieu au chef-lieu de chacun des deux arrondissements judiciaires par la commission mentionnée à l'art. 3 ci-après, laquelle commencera ses opérations chaque jour à 10 heures du matin, savoir :

à Luxembourg, le jeudi, 25 janvier courant, et le jour suivant, s'il y a lieu ;

à Diekirch, le lundi, 29 du même mois, et le jour suivant, s'il y a lieu.

Art. 3. — Sont nommés membres de la commission d'examen des étalons :

les sieurs J.-B. Risch, membre de la Commission d'agriculture à Cap, président; Hyp. Bivort, vétérinaire du Gouvernement à Esch s/A.; N. Gödert, bourgmestre et cultivateur à Longsdorf; P. Lehnertz, bourgmestre et cultivateur à Zittig, et Krombach, vétérinaire du Gouvernement à Redange.

Le secrétaire de la Commission d'agriculture remplira les fonctions de secrétaire de la commission d'examen (art. 20 du règlement).

Art. 4. — Les étalons reçus sont marqués sous la crinière du côté gauche au moyen d'un fer chaud portant le chiffre 3.

Cette réception est en outre constatée par un permis de saillie pour un an, contenant le signalement de l'étalon (art. 9 du règlement), ainsi que l'indication du ressort dans lequel l'étalon peut saillir (art. 3 du règlement, modifié par l'arrêté royal grand-ducal du 8 février 1867).

Art. 5. — Vor dem Brennen und der Ausstellung des Beschälungs-Erlaubnißscheines, wovon im vorigen Artikel die Rede, zahlt der Eigenthümer jeden angeführten Hengstes an den Präsidenten der Schau-Commission den Betrag von sechs Franken, welche letzterer zu Luxemburg und respective zu Diekirch an den Steuer-Empfänger abliefern.

Art. 6. — Die Eigenthümer der zur Beschälung fremder Stuten angeführten Hengste werden diese Reproductoren einmal monatlich während der Beschälzeit dem Thierarzt des Ressorts ihres Domicils an den von ihm dazu angeordneten Tage vorführen, damit derselbe den Zustand besagter Hengste constatire. Auch werden die Eigenthümer ihm zur selben Zeit ihre Register vorlegen (Art. 17).

Der Eigenthümer jeden Hengstes wird die Kosten dieser Untersuchungen tragen.

Art. 7. — Die Eigenthümer der zur Untersuchung vorgeführten Hengste müssen Inhaber einer vom Collegium der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinde ihres Wohnsitzes ausgestellten Bescheinigung sein, welche das Signalement des Hengstes enthält und erklärt, daß letzterer Eigenthum desjenigen ist, der dessen Anführung verlangt (Art. 19).

Art. 8. — Gegenwärtiger Beschluß soll in allen Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden; derselbe wird außerdem ins „Memorial“ eingerückt, und ein Exemplar davon jedem Mitgliede der Rörungs-Commission als Ernennungsurkunde zugesandt.

Luxemburg den 5. Januar 1872.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
L. J. E. Servais.

Beschluß, wodurch der Durchschnittspreis des Arbeitstages für 1872 festgesetzt wird.

Der General-Director der Finanzen;
In Erwägung, daß es angemessen erscheint den

Art. 5. — Avant la marque au feu et avant la délivrance du permis de saillie dont il s'agit à l'article précédent, le propriétaire de chaque étalon admis paye entre les mains du président de la commission d'examen une somme de six francs, que celui-ci verse à Luxembourg et respectivement à Diekirch entre les mains du receveur des contributions.

Art. 6. — Les propriétaires des étalons admis pour la saillie des juments d'autrui présentent ces reproducteurs, une fois par mois, durant le temps de la monte, au vétérinaire du ressort de leur domicile, le jour que ce dernier leur désigne à cet effet, pour constater la situation de ces étalons. Ils lui soumettent en même temps leurs registres (art. 17 du règlement).

Les frais de ces visites sont à charge du propriétaire de chaque étalon.

Art. 7. — Les propriétaires des étalons présentés à l'examen doivent être pourvus d'un certificat délivré par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de leur domicile, contenant le signalement de l'étalon et attestant qu'il est la propriété de celui qui en demande la réception (art. 19 du règlement).

Art. 8. — Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché; il sera en outre inséré au *Mémorial*, et un exemplaire en sera adressé à chacun des membres de la commission d'examen, pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 5 janvier 1872.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Arrêté fixant le prix moyen de la journée de travail pour 1872.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;
Attendu qu'il y a lieu de déterminer pour l'an-

Preis des täglichen Arbeitslohnes, welcher bei Anwendung verschiedener gesetzlicher Bestimmungen als Maßstab dient, festzustellen;

Nach Einsicht der Conseilsberatung über diesen Gegenstand;

Beschließt:

Der Preis des täglichen Arbeitslohnes ist fürs Jahr 1872 auf einen Franken festgesetzt.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 4. Januar 1872.

Der General-Director der Finanzen,
G. ULVELING.

née courante le prix de la journée de travail qui doit servir de base à l'application de diverses dispositions législatives;

Vu la délibération prise à ce sujet par le Gouvernement réuni en conseil;

Arrête:

Le prix de la journée de travail est fixé pour 1872 à un franc.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 4 janvier 1872.

Le Directeur général des finances,
G. ULVELING.

Bekanntmachung. — Auswanderungsagenten.

Durch Beschluß vom heutigen Tage sind die H^{rn}. Michel B i w e r, Kaffeeirth zu Luxemburg, und Heinrich B e t z, Schenkwirth zu Ettelbrück, ermächtigt worden das Geschäft der Anwerbung und des Transportes von Auswandern zu betreiben.

Luxemburg den 5. Januar 1872.

Der General-Director der Justiz,
VANNERUS.

Avis. — Agents d'émigration.

Par arrêté de ce jour, les sieurs Michel B i w e r, cafetier à Luxembourg, et Henri B e t z, cabaretier et propriétaire à Ettelbruck, ont été autorisés à entreprendre des opérations d'engagement et de transport d'émigrants.

Luxembourg, le 5 janvier 1872.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Bekanntmachung. — Auswanderungsagent.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. Joseph A s t, Handelsmann zu Remich, ermächtigt worden das Geschäft der Anwerbung und des Transportes von Auswandern zu betreiben.

Luxemburg den 9. Januar 1872.

Der General-Director der Justiz,
VANNERUS.

Avis. — Agent d'émigration.

Par arrêté de ce jour, le sieur Joseph A s t, commerçant à Remich, a été autorisé à entreprendre des opérations d'engagement et de transport d'émigrants.

Luxembourg, le 9 janvier 1872.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.